

Die Stempelgebühr wurde mittels Überweisung durch das Formblatt F23 vom 29.12.2020 entrichtet

Dienstleistungsvertrag

zwischen

die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung mit Rechtsitz in Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1 - 39100 Bozen Steuernummer 00390090215 im Folgenden als „Körperschaft“ bezeichnet, vertreten durch:

- Dr. Eugenio Bizzotto geboren am 19.05.1965 in Bozen der/die im Namen und im Auftrag der genannten Körperschaft in seiner/ihrer Eigenschaft als Direktor pro tempore teilnimmt und handelt, aufgrund des Beschlusses der Landesregierung N. 816 vom 07/07/2015

und

der Südtiroler Einzugsdienste Ag, im Folgenden auch als „Gesellschaft“ bezeichnet, In-House-Gesellschaft, die der Leitungs- und Koordinierungstätigkeit der Autonomen Provinz Bozen (in Folge „Provinz oder Land“) unterliegt, mit Sitz in Bozen, J. Mayr-Nusser-Strasse 62/D, Steuernummer, MwSt.-Nr. und Nummer der Eintragung im Handelsregister Bozen 02805390214, mit einem Gesellschaftskapital von 600.000,00 Euro und vertreten durch

- Dr. Andrea Gröbner, geboren am 15.04.1961 in Mailand, der in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter teilnimmt und handelt, aufgrund des Beschlusses der Gesellschafterversammlung vom 19.04.2016.

Vorausgesetzt, dass:

- gemäß Art. 44 bis des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wurde die Provinz, ermächtigt, die Gesellschaft zu gründen, das Land selbst, seine Hilfskörperschaften, die Gemeinden und anderen örtlichen Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen, sowie deren Konsortien und Vereinigungen können derselben, aufgrund eines dafür vorgesehenen Dienstleistungsvertrages, auch getrennt voneinander, Folgendes anvertrauen:

a) die Feststellung, die Ermittlung und die spontane Einhebung der Einnahmen;

L'imposta di bollo è assolta a mezzo di versamento tramite modello F23 d.d. 29.12.2020.

Contratto di servizio

tra le parti

Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE), codice fiscale 94108390215, con sede legale Via Canonico Michael Gamper 1 – 39100 Bolzano, di seguito denominato “Ente”, rappresentato da:

- Dott. Eugenio Bizzotto nato a Bolzano il 19.05.1965 che interviene ed agisce in nome e per conto del suddetto Ente nella sua qualità di Direttore pro tempore in forza di quanto disposto dalla deliberazione della Giunta Provinciale n. 816 di data 07/07/2015

e

Alto Adige Riscossioni Spa, di seguito denominata anche “Società”, società in house soggetta ad attività di direzione e coordinamento da parte della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito “Provincia”) con sede a Bolzano in Via J. Mayr Nusser 62/D Bolzano, codice fiscale, partita I.V.A. e numero di iscrizione al registro delle imprese di Bolzano n. 02805390214, e con capitale sociale di euro 600.000,00, rappresentata da:

- dott. Andrea Gröbner, nato a Milano il giorno 15.04.1961 che interviene ed agisce nella sua qualità di legale rappresentante, in forza della deliberazione dell'Assemblea dei soci del 19.04.2016.

Premesso che:

- l'articolo 44 bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 ha autorizzato la Provincia a costituire la Società alla quale la Provincia medesima, i suoi enti strumentali, i Comuni e gli altri enti locali della Provincia di Bolzano nonché i loro consorzi e associazioni possono affidare, sulla base di apposito contratto di servizio, anche disgiuntamente:

a) l'accertamento, la liquidazione e la riscossione spontanea delle entrate;

- b) die Zwangseintreibung der Einnahmen;
- c) die mit den vorhergehenden Buchstaben a) und b) verbundenen und ergänzenden Tätigkeiten, einschließlich der Verwaltung der Verwaltungsübertretungen.

- gemäß Art. 5 der Satzung der Gesellschaft: "An der Gesellschaft können sich auch Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital, sowie andere öffentliche Körperschaften mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen beteiligen";

- mit Beschluss der Landesregierung Nr. 875 vom 10.06.2013 der Gründungsakt und die Satzung sowie, das Schema der Vereinbarung für die Governance der Gesellschaft (nachfolgend als „Vereinbarung“ bezeichnet), dem die allgemeinen Dienstleistungsbedingungen (nachfolgend als „allgemeine Bedingungen“ bezeichnet) beigefügt sind, genehmigt wurden;

- die Gesellschaft am 05.07.2013 gegründet und am 17.07.2013 ins Handelsregister eingetragen wurde;

- die Körperschaft gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 978 vom 02.10.2018 Anhang A eine abhängige Körperschaft des Landes ist und nach Unterzeichnung eines entsprechenden Vertrages die Dienste ohne vorherigen Ankauf von Gesellschaftsanteilen nutzen darf; dies gemäß mit dem Beschluss der Landesregierung vom 17.12.2019 Nr. 1110 genehmigtem Dienstleistungsvertrag

- die Körperschaft dementsprechend bereits am 28.12.2015 einen Dienstleistungsvertrag mit der Gesellschaft abgeschlossen hat, dessen Gültigkeit am 31.12.2020 abläuft;

- Die Körperschaft am 18.12.2020 den Antrag auf Einschreibung bei der Nationalen Behörde für Antikorruption (ANAC) im Sinne des Art. 192 GvD 50/2016, damit die Körperschaft der Gesellschaft die Dienstleistungen des Art. 1 anvertrauen kann, hinterlegt hat;

- sich der Antrag auf Einschreibung noch in einer Phase der Überprüfung bei der ANAC befindet.

- die Körperschaft in Anhängigkeit des Ausgangs der Einschreibung von Seiten der ANAC und im Hinblick der Dringlichkeit der Zwangseintreibung, um auch nicht das Inkasso der öffentlichen Einnahmen zu gefährden, beschlossen hat, die Gesellschaft mit den Diensten gemäß vorliegendem Vertrag im Sinne des Art. 192 GvD 50/2016 zu beauftragen;

- b) la riscossione coattiva delle entrate;

- c) le attività connesse e complementari a quelle di cui alle precedenti lettere a) e b), compresa la gestione delle violazioni amministrative.

- l'art. 5 dello Statuto della Società prevede che: "Alla Società possono partecipare altresì società a capitale interamente pubblico ed altri enti pubblici con sede nella Provincia autonoma di Bolzano";

- con Deliberazione della Giunta Provinciale n. 875 del 10.06.2013 sono stati approvati l'atto costitutivo e lo statuto nonché schema di convenzione per la governance della Società (di seguito denominata "Convenzione"), a cui sono allegate le Condizioni generali di servizio (di seguito denominate "Condizioni generali");

- la Società è stata costituita in data 05.07.2013 ed è stata iscritta al Registro delle Imprese in data 17.07.2013;

l'Ente ai sensi della Delibera n. 978 della Giunta Provinciale del 02.10.2018 è un ente strumentale della Provincia e può usufruire dei servizi previa sottoscrizione di apposito Contratto senza necessità di acquisto delle quote societarie, ai sensi del contratto di servizio approvato con Delibera della Giunta Provinciale del 17.12.2019 nr. 1110

- l'ente ha pertanto sottoscritto in data 28.12.2015 un contratto di servizio con la società, la cui durata è prevista fino al 31.12.2020.

- l'ente ha presentato in data 18.12.2020 l'istanza di iscrizione presso l'Autorità nazionale anticorruzione (ANAC) ai sensi dell'art. 192 del D. Lgs. 50/2016 affinché l'Ente possa affidare alla società i servizi di cui all'art 1;

- l'istanza d'iscrizione è ancora in fase di verifica presso ANAC.

- l'Ente, in pendenza dell'esito dell'iscrizione da parte di ANAC e vista l'urgenza dello svolgimento della riscossione coattiva per non pregiudicare l'incasso di entrate pubbliche, ha deliberato di affidare alla Società i servizi di cui al presente contratto, ai sensi dell'art 192 del D. Lgs. 50/2016;

- die Körperschaft beschlossen hat, die Vergabe der Dienste an die Gesellschaft gemäß vorliegendem Vertrag zu erneuern;

- daher die Notwendigkeit besteht, die Beziehungen zwischen der Körperschaft und der Gesellschaft sowie die Modalitäten zur Abwicklung dieser Tätigkeiten zu regeln.

Dies vorausgeschickt, und als wesentlichen und integrierenden Bestandteil des vorliegenden Vertrages aufgefasst, wird Folgendes vereinbart:

Art. 1

Gegenstand

1. Die Körperschaft beauftragt die Gesellschaft mit der Verwaltung der folgenden Tätigkeiten und Dienste:

- **Dienst der Zwangseintreibung der Einnahmen** – dieser Dienst wird gemäß **ANHANG „ZWANGSEINTREIBUNG“** des Vertrages - *Bestimmungen für den Dienst der Zwangseintreibung der Einnahmen* - geregelt

- **Dienst der technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems** - dieser Dienst wird gemäß **ANHANG „ZAHLUNGSPLATTFORM“** des Vertrages - *Bestimmungen für den Dienst technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems* - geregelt

Art. 2

Tätigkeiten und Dienste

1. Die Tätigkeiten, mit denen die Körperschaft die Gesellschaft beauftragt, können von dieser selbst durchgeführt oder im Bedarfsfall unter Inanspruchnahme von Personen im Besitz von in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen angemessenen Fähigkeiten und Erfahrungen anvertraut werden. Für die genaue und pünktliche Ausführung der anvertrauten Tätigkeiten, haftet gegenüber der Körperschaft, einzig und allein die Gesellschaft. Die Körperschaft ist in keiner Weise an den Beziehungen zwischen der Gesellschaft und etwaigen Auftragnehmern/Lieferanten beteiligt. Die Auftragnehmer/Lieferanten der Gesellschaft sind nicht berechtigt, irgendwelche Forderungen oder Ansprüche gegenüber der

- l'Ente ha deliberato di rinnovare l'affidamento alla Società dei servizi di cui al presente contratto;

- si rende pertanto necessario regolare il rapporto tra l'Ente e la Società e disciplinare le modalità da seguire per lo svolgimento delle suddette attività.

Tutto ciò premesso, che si intende parte integrante e sostanziale del presente atto, si conviene e stipula quanto segue:

Art. 1

Oggetto

1. L'Ente affida alla Società la gestione delle attività e dei servizi di seguito indicati:

- **Servizio di riscossione coattiva delle entrate**, questo servizio viene regolato dall'**ALLEGATO “RISCOSSIONE COATTIVA”** al contratto - *Disciplina per il servizio di riscossione coattiva delle entrate*

- **Servizio di intermediazione tecnologica al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC**, questo servizio viene regolato dall'**ALLEGATO “NODO”** al contratto - *Disciplina per il servizio di intermediazione tecnologica al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC*.

Art. 2

Attività e servizi

1. Le attività affidate alla Società da parte dell'Ente possono essere svolte dalla stessa direttamente ovvero, laddove necessario, avvalendosi di soggetti in possesso di adeguate capacità ed esperienza, individuati secondo quanto previsto dalla normativa vigente. La Società rimane unica responsabile, nei confronti dell'Ente, per l'esatta e puntuale esecuzione delle attività affidate. L'Ente resta completamente estraneo ai rapporti tra la Società ed eventuali appaltatori/fornitori. Gli appaltatori / fornitori della Società non hanno alcun diritto di avanzare richieste o pretese di alcun genere o sollevare eccezioni di sorta nei confronti dell'Ente.

Körperschaft geltend zu machen bzw. dieser gegenüber irgendwelche Einwände zu erheben.

2. Im Rahmen der von der Gesellschaft angebotenen Tätigkeiten und Dienste kann die Körperschaft mit einem Beschluss des zuständigen Organs entscheiden, ob sie die Gesellschaft mit der Ausführung bzw. Erbringung von Tätigkeiten oder Diensten zusätzlich zu denen, die dieser bereits anvertraut wurden, mittels Ergänzung des Vertrages samt Anlagen und durch den Austausch von Korrespondenz zwischen den Parteien beauftragt. In diesem Fall teilt die Gesellschaft der Körperschaft, bei der schriftlichen Annahme des Vorschlags, das Aktivierungsdatum des neuen anvertrauten Dienstes/ der neuen Tätigkeit mit.

3. Die Parteien ermächtigen sich gegenseitig zur Nutzung ihrer Bezeichnung und/oder ihrer Logos/Marken in gemeinsamen Dokumenten, sei es in elektronischer als auch in Papierform, sowie auf den jeweiligen institutionellen Webseiten, sofern dies der Ausübung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten dienlich ist. Die Parteien sind in jedem Fall verpflichtet, die Marke, den Namen und die Logos, die der anderen Partei gehören, nicht zu verfälschen oder zu verändern. Diese dürfen nicht teilweise, sondern müssen stets vollständig genutzt werden und auf keinen Fall so, dass das Image der anderen Partei oder Dritter geschädigt wird.

Art. 3

Anhänge

1. Die Anhänge der gemäß Artikel 1 anvertrauten Dienste und der Anhang 1 „*Ernennung zum externen „Verantwortlichen der Datenverarbeitung“ gemäß Art. 28 der Datenschutzgrundverordnung (EU 2016/679)*“ bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Vertrags.

Art. 4

Dauer und Gültigkeit

1. Dieser Vertrag gilt ab seiner Unterzeichnung bis zum 31.12.2026, wobei das Recht auf eine vorzeitige Aufhebung mittels einer schriftlichen Kündigung seitens der interessierten Partei mit einer Kündigungsfrist von mindestens sechs Monaten besteht.

2. Nell'ambito delle attività e dei servizi offerti dalla Società, l'Ente, con deliberazione dell'organo competente, può scegliere di affidare alla Società lo svolgimento di attività o servizi ulteriori rispetto a quelli già affidati, tramite integrazione del presente contratto e relativi allegati e mediante scambio di corrispondenza tra le parti. In questo caso, all'atto dell'accettazione per iscritto della proposta, la Società comunica all'Ente la data di attivazione del nuovo servizio / della nuova attività affidata.

3. Le parti si autorizzano reciprocamente all'utilizzo della propria denominazione e/o dei propri loghi/marchi nei flussi documentali cartacei ed elettronici comuni, nonché sulle rispettive pagine web istituzionali, laddove funzionale allo svolgimento delle attività oggetto del presente Contratto. Le Parti avranno comunque l'obbligo di non alterare o modificare il marchio, il nome ed i loghi di proprietà dell'altra parte. Questi non potranno essere utilizzati parzialmente, ma sempre nella loro interezza, ed in nessun caso in maniera lesiva dell'immagine dell'altra parte o di terzi.

Art. 3

Allegati

1. Gli Allegati dei servizi affidati di cui all'articolo 1 e l'allegato 1 "*Atto di nomina a "Responsabile esterno del trattamento dei dati ai sensi dell'art. 28 del regolamento generale sulla protezione dei dati (UE 2016/679)*" formano parte integrante e sostanziale del presente Contratto

Art. 4

Durata ed efficacia

1. Il presente Contratto ha durata dalla sottoscrizione fino al 31.12.2026, con decorrenza dalla sottoscrizione dello stesso, e con facoltà di risoluzione anticipata con preavviso espresso in forma scritta dalla parte interessata pari ad almeno sei mesi.

Die Körperschaft hat zudem das Recht vom vorliegenden Vertrag ohne Vorankündigung und unverzüglich mit Mitteilung, welche der Gesellschaft mittels PEC übermittelt werden muss, zurückzutreten, sollte der Antrag auf Einschreibung im Sinne des Art. 192 GvD 50/2016, wie in den Prämissen des vorliegenden Vertrages angeführt, zurückgewiesen werden.

Unbeschadet davon, bleiben die Datenflüsse, welche mit Datum vor jenem des eventuellen Rücktrittes von Seiten der Körperschaft für vollstreckbar erklärt wurden auch im Sinne des Art. 5/C Abs. 2 des Anhanges „Zwangseintreibung“ mit Bezugnahme auf Jenes, was mit der Weiterführung der Tätigkeiten verbunden ist.

2. Die Körperschaft kann einen oder mehrere gemäß Artikel 1 des vorliegenden Vertrages anvertrauten Dienste nach förmlichem Beschluss und einer schriftlichen Mitteilung an die Gesellschaft widerrufen. Diese Mitteilung hat mindestens sechs Monate im Voraus zu erfolgen. Die darauffolgende Ergänzung des Vertrages und der Anhänge hat mittels eines Austauschs von Korrespondenz zwischen den Parteien zu erfolgen.

Art. 5

Art des Dienstes

1. Die in vorliegendem Dienstleistungsvertrag dargelegten Tätigkeiten stellen einen Dienst im öffentlichen Interesse dar. Die ungerechtfertigte Unterbrechung beinhaltet daher die Verhängung von Strafen wegen Unterbrechung eines öffentlichen Dienstes, wobei Gründe der höheren Gewalt vorbehalten bleiben. Liegen solche Gründe nicht mehr vor, muss die Tätigkeit unverzüglich wieder aufgenommen werden.

Art. 6

Unterscheidungseigenschaften des Dienstes

1. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die Erbringung der Dienstleistungen nach folgenden allgemeinen Grundsätzen auszurichten:

Gleichheit: die Tätigkeiten der Gesellschaft und die Erbringung der Dienstleistungen müssen sich nach dem Grundsatz der Gleichberechtigung der Bürgerinnen und Bürger richten. Die Gleichbehandlung ist dahingehend zu verstehen, dass jegliche

L'Ente ha la facoltà di recedere dal presente contratto, senza preavviso ed immediatamente, con comunicazione inviata tramite PEC alla Società, nel caso in cui l'istanza di iscrizione ai sensi dell'art. 192 D. Lgs. 50/2016, di cui alle premesse del presente contratto dovesse essere rigettata.

Restano salvi i carichi resi esecutivi in data antecedente alla data dell'eventuale recesso esercitato dall'Ente, anche ai sensi di quanto previsto dall'art 5/C comma 2 dell'allegato "coattiva" con riferimento a quanto connesso alla prosecuzione dell'attività.

2. L'Ente potrà revocare uno o più servizi affidati di cui all'articolo 1 del presente contratto, previa formale deliberazione e preavviso di almeno sei mesi comunicato alla Società in forma scritta, con conseguente integrazione del contratto e degli allegati mediante scambio di corrispondenza tra le parti.

Art. 5

Natura del servizio

1. Le attività oggetto del presente contratto di servizio costituiscono un servizio di pubblico interesse. L'interruzione ingiustificata comporta, pertanto, l'applicazione delle sanzioni relative all'interruzione di un pubblico servizio, fatte salve cause di forza maggiore. Cessate quest'ultime il ripristino dovrà essere tempestivo.

Art. 6

Elementi distintivi del servizio

1. La Società si impegna ad uniformare l'erogazione dei servizi ai seguenti principi generali:

uguaglianza: l'attività della Società e l'erogazione dei servizi devono essere ispirate al principio di uguaglianza dei diritti dei cittadini. L'uguaglianza di trattamento deve essere intesa come divieto di ogni ingiustificata discriminazione. In particolare la

ungerechtfertigte Diskriminierung verboten ist. Insbesondere ist die Gesellschaft verpflichtet, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um die Modalitäten der Dienstleistungserbringung den Bedürfnissen behinderter Benutzer anzupassen;

Unparteilichkeit: die Gesellschaft verhält sich gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern sowie den Benutzern nach den Grundsätzen der Objektivität, Gerechtigkeit und Unparteilichkeit;

Fortführung: die Gesellschaft garantiert, dass sie ihre Tätigkeiten ordnungsgemäß und unterbrechungslos ausführt;

Beteiligung: die Gesellschaft erstellt Pläne zur Förderung und Bekanntmachung mit Informationen über ihre Tätigkeit, sodass die Bürgerinnen und Bürger beteiligt werden und deren Mitarbeit begünstigt wird;

Information: interessierte Benutzer haben das Recht auf Zugang zu den im Besitz der Gesellschaft befindlichen Informationen, die sie betreffen. Das Recht auf Zugang wird gemäß den Vorgaben des Gesetzes Nr. 241/1990 in der jeweils geltenden Fassung, sowie unter Einhaltung der Grundsätze der geltenden Verordnung der Körperschaft über den Zugang zu Verwaltungsunterlagen ausgeübt. Der Benutzer kann Eingaben und Unterlagen einbringen, Bemerkungen/Einwände darlegen und Empfehlungen geben, um den Dienst zu verbessern. Die Gesellschaft beantwortet Meldungen der Benutzer und die von diesen unterbreiteten Vorschlägen unverzüglich innerhalb der in den genannten Bestimmungen über das Verwaltungsverfahren vorgesehenen Fristen. Gemäß den mit dem Lenkungsbeirat vereinbarten Modalitäten holt die Gesellschaft vom Benutzer regelmäßig die Bewertung der Qualität des erbrachten Dienstes ein;

Effizienz und Effektivität: der öffentliche Dienst muss so erbracht werden, dass die Effizienz und Effektivität auch mittels der größtmöglichen Nutzung der durch die moderne Technik zur Verfügung gestellten EDV-Instrumente garantiert wird. Die Gesellschaft ergreift alle geeigneten Maßnahmen, um diese Ziele zu erreichen;

Deutliche und transparente Vorschriften: aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 212/2000 (sog. Statut für die Rechte des Steuerpflichtigen).

Società è tenuta ad adottare le iniziative necessarie per adeguare le modalità di prestazione dei servizi alle esigenze degli utenti disabili;

imparzialità: la Società si comporta, nei confronti dei cittadini e degli utenti secondo criteri di obiettività, giustizia ed imparzialità;

continuità: la Società garantisce di svolgere le proprie attività in modo regolare e senza interruzioni;

partecipazione: la Società predispose piani di promozione e pubblicizzazione di contenuto informativo della propria attività, in modo da coinvolgere i cittadini e favorirne la collaborazione;

informazione: l'utente interessato ha diritto di accesso alle informazioni in possesso della Società che lo riguardano. Il diritto di accesso è esercitato secondo le modalità disciplinate dalla legge n. 241/1990 e successive modificazioni ed integrazioni, nonché nel rispetto dei principi del vigente regolamento dell'Ente sull'accesso ai documenti amministrativi. L'utente può produrre memorie e documenti, prospettare osservazioni e formulare suggerimenti per il miglioramento del servizio. La Società dà immediato riscontro all'utente circa le segnalazioni e le proposte da esso formulate nei termini previsti dalle norme sul procedimento amministrativo sopra indicate. La Società acquisisce periodicamente la valutazione dell'utente circa la qualità del servizio reso secondo modalità concordate con il Comitato di indirizzo;

efficienza ed efficacia: il servizio pubblico deve essere erogato in modo da garantire l'efficienza e l'efficacia anche tramite il massimo utilizzo degli strumenti informatici a disposizione della moderna tecnologia. La Società adotta tutte le misure idonee al raggiungimento di tali obiettivi;

chiarezza e trasparenza delle disposizioni: in base a quanto stabilito dalla legge n. 212/2000 (cd. Statuto del Contribuente).

Art. 7

Pflichten der Gesellschaft

1. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die vertragsgegenständlichen Tätigkeiten unter Einhaltung der geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften auszuführen. Bei Verstoß seitens der Gesellschaft gegen die gesetzlichen Bestimmungen haftet einzig und allein diese für die gegen sie verhängten Strafen. Die Gesellschaft entbindet die Körperschaft von jeder Haftung in Bezug auf alle Schäden, die Dritten durch die Ausübung der ihr anvertrauten Tätigkeiten entstehen können, egal ob diese von der Gesellschaft selbst oder durch Auftragnehmer durchgeführt wurden.

2. Die Gesellschaft schließt entsprechende und geeignete Versicherungsverträge für die Haftpflicht gegenüber Dritten, sowie die von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Versicherungen für die eventuell genutzten Anlagen und Fahrzeuge, ab. Eine Kopie der entsprechenden Verträge muss dem Lenkungsbeirat innerhalb von 60 Tagen nach deren Abschluss übergeben werden.

3. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die in Art. 1 des Vertrags aufgeführten Tätigkeiten und Dienstleistungen mit maximaler Sorgfalt, Professionalität und Korrektheit auszuführen bzw. zu erbringen.

4. Die Gesellschaft ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Rekrutierung von Personal, Unfallversicherung und Sicherheit am Arbeitsplatz einzuhalten, und ernennt zu diesem Zweck eine/n Leiter/in des Arbeitsschutzdienstes gemäß GvD Nr. 81/2008. Die Mitarbeiter(innen) der Gesellschaft müssen sich im Hinblick auf die korrekte Durchführung der Abläufe zur Erbringung der Dienstleistungen sorgfältig verhalten und sich an die Grundsätze der Korrektheit, sowohl innerhalb der Gesellschaft als auch bei den Beziehungen zu den Benutzern, halten.

5. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die ihr anvertrauten Dienstleistungen gemäß den Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 82 vom 7. März 2005, i. d. g. F., besser bekannt als Kodex der digitalen Verwaltung, zu erbringen.

6. Die Gesellschaft verpflichtet sich, in ihren EDV-Verwaltungssystemen spezielle Zugänge für die Körperschaft zur Verfügung zu stellen,

Art. 7

Obblighi della Società

1. La Società si obbliga a svolgere le attività oggetto del presente Contratto nel rispetto delle norme vigenti applicabili. In caso di violazione di legge da parte della Società, essa resterà unica responsabile per le sanzioni irrogate nei suoi confronti. La Società mantiene sollevato ed indenne l'Ente da ogni danno che possa derivare a terzi dall'esercizio delle attività ad essa affidate, siano esse state effettuate direttamente ovvero attraverso appaltatori.

2. La Società provvede alla stipula di appositi ed idonei contratti di assicurazione per la responsabilità nei confronti di terzi, oltre alle assicurazioni previste dalla legge per gli impianti e i veicoli eventualmente utilizzati. Copia dei relativi contratti deve essere consegnata al Comitato di indirizzo entro 60 giorni dalla stipula degli stessi.

3. La Società si obbliga a svolgere le attività ed i servizi indicati all'art. 1 del Contratto con la massima diligenza, professionalità e correttezza.

4. La Società è tenuta all'osservanza delle disposizioni di legge vigenti in materia di reclutamento del personale, di assicurazione contro gli infortuni, di sicurezza sul lavoro designando all'uopo il responsabile del servizio di prevenzione e protezione dei rischi di cui al D.Lgs. n. 81/2008. I dipendenti della Società dovranno tenere un comportamento diligente in relazione alla corretta esecuzione delle procedure per l'erogazione dei servizi e conformarsi ai criteri di correttezza sia all'interno della Società che nei rapporti con l'utenza.

5. La Società si impegna a svolgere i servizi a lei affidati, nel rispetto di quanto previsto dal Decreto Legislativo 7 marzo 2005, n. 82 e successive modifiche e integrazioni, meglio noto come Codice dell'Amministrazione Digitale.

6. La Società si impegna a rendere disponibili sui propri sistemi informatici gestionali, accessi specifici per l'Ente, finalizzati a

um die Überwachung der laufenden Tätigkeiten seitens der für die Kontrollen zuständigen Ämter zu ermöglichen, sowie Datenflüsse und Auszüge zu diesem Zweck bereitzustellen.

7. Die Gesellschaft verpflichtet sich, eine Website im Internet – <http://www.altoadigeriscossioni.it> – zu pflegen, auf der alle Meldungen und Informationen, die für die Benutzer/Kunden nützlich sind, sowie die Modalitäten für den Zugang zum passwortgeschützten Bereich veröffentlicht werden.

8. Falls die Steuerpflichtigen/Schuldner infolge einer gerichtlichen Entscheidung einen Schadensersatz aufgrund festgestellter Nichterfüllung seitens der Gesellschaft, von der Körperschaft fordern, verpflichtet sich die Gesellschaft, die Körperschaft von jeglicher Haftung zu entbinden und den geforderten Schaden zu übernehmen.

Art. 8

Pflichten der Körperschaft

1. Die Körperschaft verpflichtet sich, rechtzeitig alle Maßnahmen zu ergreifen und allen Verpflichtungen nachzukommen, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallen, um die korrekte und effiziente Erbringung der vertragsgegenständlichen Dienstleistungen seitens der Gesellschaft zu erleichtern.

2. Die Körperschaft verpflichtet sich:

a) die Gesellschaft bei Änderungen, die sich auf irgendeine Weise auf die Erbringung der Dienstleistungen auswirken (z. B. administrativer oder regulatorischer Art), rechtzeitig im Voraus zu informieren;

b) auf ausdrückliche Anfrage der Gesellschaft den Zugang zu allen Dokumenten bezüglich des Verfahrens im Rahmen der anvertrauten Tätigkeit zu gewähren.

3. Bei bereits anhängigen Rechtsstreiten, bei denen beide Parteien von einem Schuldner/Steuerpflichtigen verklagt wurden, vergütet die Körperschaft der Gesellschaft, sofern die entsprechenden Voraussetzungen vorliegen und die Körperschaft entscheidet, den Rechtsstreit durch einen Vergleich mit der Gegenpartei beizulegen, alle Kosten für die Verwaltung des Vorgangs sowie die etwaigen Anwaltskosten für die fachliche Verteidigung, die bis zum Abschluss des Vergleichs aufgewandt wurden.

4. Die Körperschaft informiert die Gesellschaft über alle Medien-/institutionellen Initiativen in

monitorare le attività in corso da parte degli uffici preposti ai controlli, nonché rendere disponibili flussi ed estrazioni finalizzate a tale scopo.

7. La Società si impegna al mantenimento di un sito web su Internet – www.altoadigeriscossioni.it – nel quale è pubblicata ogni notizia ed informazione utile per l'utente/cliente e le modalità di accesso all'area riservata.

8. Qualora i contribuenti/debitori chiedano all'Ente, in seguito a decisione giudiziale, il risarcimento del danno derivante da accertato inadempimento della Società, la stessa si impegna a sollevare l'Ente da ogni responsabilità e ad assumere direttamente ed in proprio il danno preteso.

Art. 8

Obblighi dell'Ente

1. L'Ente si impegna ad adottare tempestivamente tutti i provvedimenti ed a porre in essere tutti gli adempimenti che rientrano nelle proprie competenze al fine di rendere più agevole la corretta ed efficiente esecuzione dei servizi oggetto del presente Contratto da parte della Società.

2. L'Ente si impegna a:

a) informare con congruo anticipo la Società ogniqualvolta si presentino eventi modificativi tali da incidere in qualsiasi modo sull'erogazione dei servizi (es. di natura amministrativa o regolamentare);

b) consentire, su esplicita richiesta della Società, l'accesso a tutti i documenti relativi al procedimento amministrativo facente parte dell'attività affidata.

3. In caso di contenzioso già instaurato che veda entrambe le parti convenute in giudizio da un debitore/contribuente, qualora l'Ente decida di risolvere la lite per il tramite di accordo transattivo con la controparte, l'Ente riconoscerà alla Società, in presenza dei presupposti, tutte le spese sostenute per la gestione della relativa pratica e le eventuali spese legali sostenute per la relativa difesa tecnica maturate sino alla definizione della transazione.

4. L'Ente avrà cura di tenere informata la Società su qualsiasi iniziativa

Bezug auf Themen, die die auftragsgegenständlichen Tätigkeiten und Dienste betreffen.

5. Die Parteien setzen sich dafür ein, dass die jeweiligen Informationssysteme miteinander kompatibel sind und wirksam miteinander kommunizieren.

Art. 9

Definition der wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen und Vergütung des Dienstes

1. Die Körperschaft entrichtet der Gesellschaft für die Ausführung von jedem gemäß Artikel 1 anvertrauten Dienst den im Anhang, welcher die für diesen Dienst anwendbaren Bestimmungen enthält, festgelegten Betrag.

2. Etwaige Tarifänderungen werden vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft bis Ende August des Jahres vor dem Jahr, in dem diese in Kraft treten sollen, auf der Grundlage der Rechnungsdaten der Gesellschaft und mit dem Ziel des ausgeglichenen Jahresabschlusses beschlossen.

3. Die Änderungen gemäß Absatz 2 treten ohne dass eine formelle Genehmigung der Körperschaft notwendig ist, in Kraft. Der Körperschaft wird hiermit das Recht eingeräumt von vorliegendem Vertrag, mittels einer schriftlichen Kündigung und mit einer Kündigungsfrist von mindestens 30 Tagen zum Inkrafttreten der vorliegenden Änderungen, zurückzutreten. Diese Rücktrittsmöglichkeit beliebt ausschließlich bei Uneinigkeit der Körperschaft mit den vom Lenkungsbeirat gemäß Absatz 2 genehmigten Abänderungen vorbehalten und ist ab Inkrafttreten dieser Abänderungen wirksam. In allen anderen Fällen von Widerruf der anvertrauten Dienste werden die Bestimmungen der Artikel 4 und 15 des vorliegenden Vertrages angewandt.

Art. 10

Lenkungs- und Kontrolltätigkeiten

1. Die Leitungs-, Lenkungs- und Kontrolltätigkeiten bezüglich der der Gesellschaft anvertrauten Tätigkeiten werden von deren Lenkungsbeirat ausgeführt.

2. Die Körperschaft nimmt die Kontrolle der, der Gesellschaft anvertrauten Dienste indirekt mittels der Vertreter der kontrollierenden Körperschaft in der Koordinierungsgesellschaft und im Lenkungsbeirat im Rahmen der Befugnisse und Funktionen, welche diesem Organ gemäß der Vereinbarung für die Governance

mediatica/istituzionale che coinvolga tematiche interessanti le attività ed i servizi oggetto dell'affidamento.

5. Le parti si attivano affinché i rispettivi sistemi informativi siano compatibili tra loro e dialoghino efficacemente.

Art. 9

Definizione dei rapporti economico-finanziari e corrispettivo del servizio

1. L'Ente corrisponderà alla Società per l'esecuzione di ciascun servizio affidato ai sensi dell'articolo 1 l'importo determinato nell'allegato contenente la disciplina applicabile a tale servizio.

2. Le eventuali variazioni tariffarie, sono deliberate dal Comitato di indirizzo entro la fine di agosto dell'anno precedente a quello in cui dovranno entrare in vigore, sulla base dei dati contabili della Società e con l'obiettivo del pareggio di bilancio.

3. Le variazioni di cui al precedente comma 2 entreranno in vigore senza la necessità di una formale approvazione da parte dell'Ente, al quale è riconosciuta sin d'ora la possibilità di recedere dal presente contratto mediante comunicazione alla Società in forma scritta e con un preavviso di almeno 30 giorni rispetto all'entrata in vigore delle stesse. Questa possibilità di recesso è riservata esclusivamente ai casi di disaccordo dell'Ente sulle variazioni deliberate dal Comitato d'Indirizzo ai sensi del comma 2 del presente articolo e sarà efficace a partire dall'entrata in vigore di tali variazioni. Per tutti gli altri casi di revoca dei servizi affidati si applicano le disposizioni di cui agli artt. 4 e 15 del presente contratto.

Art. 10

Attività di indirizzo e controllo

1. Le funzioni di direttiva, indirizzo e controllo sulle attività affidate alla Società sono esercitate dal Comitato di indirizzo della stessa.

2. L'Ente esercita il controllo sui servizi affidati alla Società indirettamente a mezzo dei rappresentanti dell'ente controllante nell'Assemblea di coordinamento e nel Comitato di indirizzo, nell'ambito dei poteri e delle funzioni a tale organo attribuiti dalla Convenzione.

zugewiesen wurden, wahr.

3. Der Körperschaft bleibt die Möglichkeit vorbehalten, im Zweifelsfall Informationen oder Daten von der Gesellschaft anzufordern. Diese stellt die angeforderten oder in jedem Fall als nützlich erachteten Informationen innerhalb einer Frist von maximal 30 Tagen nach Anfrage zur Verfügung und leistet die notwendige Zusammenarbeit für eine wirkungsvolle Überprüfung.

4. Werden die Anfragen nicht innerhalb der genannten Frist beantwortet oder bestehen trotz der Übermittlung der Informationen und Daten seitens der Gesellschaft weiterhin Zweifel, informiert die Körperschaft den Lenkungsbeirat und verlangt von diesem, die in seinem Zuständigkeitsbereich liegenden Kontrollen durchzuführen.

Art. 11

Datenschutz

1. Im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 und nachfolgender Abänderungen und Anpassungen, sowie der nationalen Gesetzgebung wo anwendbar weil vereinbar, verpflichten sich die Parteien, die Daten bezüglich der vertragsgegenständlichen Tätigkeit ausschließlich zu damit in Verbindung stehenden Zwecken und unter strikter Einhaltung der genannten Vorschriften, was die Ernennung der Beauftragten und der Verantwortlichen für die Verarbeitung betrifft, zu verarbeiten (Anhang 1).

2. Die Parteien verpflichten sich, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Geheimhaltung der verarbeiteten Daten den geltenden Bestimmungen gemäß aufrechtzuerhalten.

Art. 12

Pflichten in Bezug auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse

1. Die Gesellschaft übernimmt alle Verpflichtungen hinsichtlich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010, i. d. g. F.

2. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die Körperschaft und die zuständigen Organe zu informieren, falls ihr Vertragspartner (Subunternehmer/Nebenvertragsnehmer) die Verpflichtungen bezüglich der finanziellen Rückverfolgbarkeit nicht erfüllt. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen laut Art. 2, Abs. 1.

Art. 13

3. Resta salva la possibilità per l'Ente di richiedere in caso di dubbi, informazioni o dati alla Società, la quale, entro al massimo 30 giorni dalla richiesta, mette a disposizione le informazioni o i dati richiesti o comunque ritenuti utili e offre la collaborazione necessaria per un'efficace verifica.

4. In caso di mancato riscontro delle richieste entro il suddetto termine oppure in caso di persistenza dei dubbi, nonostante l'invio delle informazioni e dei dati da parte della Società, l'Ente informa il Comitato di indirizzo, chiedendogli di attivarsi per i controlli di sua competenza.

Art. 11

Tutela della privacy

1. Ai sensi del Regolamento Europeo (UE) 2016/679 e successive modifiche e integrazioni, nonché della normativa nazionale applicabile in quanto compatibile, le parti si impegnano a trattare i dati relativi all'attività oggetto del presente Contratto esclusivamente per scopi ad esso afferenti e con la rigorosa osservanza delle prescrizioni della normativa anzidetta in materia di nomina degli incaricati e dei responsabili del trattamento (allegato 1).

2. Le parti si impegnano a mantenere le misure di sicurezza idonee a salvaguardare la riservatezza dei dati trattati secondo quanto previsto dalla vigente normativa.

Art. 12

Obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari

1. La Società assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

2. La Società si impegna a dare immediata comunicazione all'Ente e agli organi competenti della notizia dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria. Resta fermo quanto stabilito all'articolo 2, comma 1.

Art. 13

Vertragliche Nichterfüllungen

1. Die Parteien verpflichten sich, sofern eine von ihnen ihre mit der Unterzeichnung dieses Vertrags übernommenen Verpflichtungen und/oder die einschlägigen gesetzlichen oder regulatorischen Bestimmungen nicht oder zu spät erfüllt, der nicht erfüllenden Partei per Einschreiben mit Rückschein und/oder per zertifizierter E-Mail eine förmliche Aufforderung zur Erfüllung zu übermitteln, in der die Gründe für die Beanstandungen analytisch aufgeführt sein müssen.

2. Die nicht erfüllende Partei hat nach Erhalt der Aufforderung 30 Tage Zeit, um angemessene Rechtfertigungen zu liefern und/oder die Nichterfüllung zu beseitigen.

3. Beseitigt die nicht erfüllende Partei den Grund der Nichterfüllung nicht fristgerecht oder hat sie der anderen Partei ihre rechtfertigenden Erwägungen bezüglich der ihr zugestellten Beanstandungen nicht zukommen lassen bzw. wurden diese nicht akzeptiert oder ist die 30-tägige Frist laut vorhergehendem Absatz ergebnislos verstrichen, kann die interessierte Partei das Eingreifen des Lenkungsbeirats anfordern, der Maßnahmen auf der Grundlage einer eigenen Verordnung ergreift.

4. Das Eingreifen des Lenkungsbeirats kann von den Parteien auch angefordert werden, wenn eine Partei sich wiederholter Nichterfüllungen oder verspäteter Erfüllungen derselben Art schuldig macht, auch wenn diese beseitigt werden, und zwar ebenfalls innerhalb der Frist laut Abs. 3.

5. Hat sich aus einer der Gesellschaft zuzuweisenden Nichterfüllung ein Missetand ergeben, der die Körperschaft gezwungen hat, die von der Gesellschaft nicht vorgenommenen Erfüllungen direkt vorzunehmen oder von Dritten vornehmen zu lassen, erstattet diese der Körperschaft unverzüglich die Kosten, nachdem der Lenkungsbeirat sowohl das Bestehen der Nichterfüllung als auch der Notwendigkeit, einen Dritten zu beauftragen, geprüft hat.

Art. 14

Streitigkeiten

1. Für alle Streitfälle und Streitfragen, die nicht anderweitig beigelegt wurden, ist das Gericht Bozen zuständig.

Art. 15

Widerruf

Inadempimenti contrattuali

1. Le parti s'impegnano, qualora una delle stesse non ottemperasse oppure ottemperasse tardivamente agli obblighi assunti con la sottoscrizione del presente Contratto e/o alle disposizioni di legge o regolamentari in materia, ad intimare alla parte inadempiente formale diffida, tramite lettera raccomandata a/r o PEC, in cui devono essere elencate analiticamente le motivazioni dei rilievi mossi.

2. La parte inadempiente ha 30 giorni di tempo dal ricevimento della diffida per fornire adeguate giustificazioni e/o per sanare la situazione di inadempienza.

3. Ove la parte inadempiente non abbia entro i termini sanato la situazione di inadempienza oppure non abbia fatto pervenire all'altra le proprie osservazioni giustificative avverso le contestazioni ad essa notificate e queste non siano state accolte, ovvero trascorsi inutilmente i 30 giorni di cui al precedente comma, la parte interessata potrà richiedere l'intervento del Comitato di indirizzo che interverrà in base ad un proprio regolamento.

4. L'intervento del Comitato di indirizzo può essere richiesto dalle parti anche qualora una parte ripetutamente si sia resa recidiva di inadempimenti o tardivi adempimenti della stessa natura ed anche se sanati sempre entro i termini di cui al precedente comma 3.

5. Qualora da un inadempimento imputabile alla Società sia derivato un disservizio tale da costringere l'Ente ad eseguire direttamente o a fare eseguire a terzi gli adempimenti disattesi dalla Società, essa – previa verifica da parte del Comitato di Indirizzo sia per quanto riguarda l'inadempimento che la necessità di incaricare un terzo come anche la congruità delle spese sostenute dall'Ente – provvederà senza indugio al rimborso delle spese all'Ente.

Art. 14

Controversie

1. Per tutte le vertenze e controversie, non composte altrimenti, è competente il Foro di Bolzano.

Art. 15

Revoca

1. Bei Nichterfüllung oder eingetretenen schwerwiegenden und begründeten Bedürfnissen öffentlichen Interesses ist die Körperschaft berechtigt, die Vergabe aller Dienstleistungen zu widerrufen, und zwar auch ohne die Vorankündigungsfrist von 6 Monaten laut Art. 4 einzuhalten.

Art. 16

Steuerliche Regelung

1. Die Stempelsteuer für den vorliegenden Vertrag geht zu gleichen Teilen zulasten der Parteien.

2. Dieser Vertrag fällt unter jene, für welche keine Registrierungspflicht gemäß Art. 7 D.P.R. Nr. 131 vom 26. April 1986 und Art. 5 der beigefügten Tabelle besteht, da es sich um eine nicht beglaubigte Privaturkunde handelt, die keinen eigenständigen vermögensrechtlichen Inhalt aufweist und in jedem Fall mehrwertsteuerpflichtige Leistungen betrifft. Entsprechend wird sie nur bei Inanspruchnahme registriert, und die Registrierungsgebühren gehen vollständig zulasten der beantragenden Partei.

Art. 17

Mitteilungen

Die Parteien geben für die Mitteilungen hinsichtlich der Verwaltung des Vertrages, mit Ausnahme der Bestimmungen welche in den entsprechenden Anhängen für die einzelnen Dienste enthalten sind, folgende Kontaktdaten an:

- für die Gesellschaft: Tel. 0471 316400 Fax 0471316491 E-Mail und zert. E-Mail info@suedtirolereinzugsdienste.it – se.aar.bz@legalmail.it ;

- für die Körperschaft: Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung Tel. 0471 418300 Fax 0471 418329 E-Mail aswe.asse@provincia.bz.it und zert. E-Mail aswe.asse@pec.prov.bz.it

Art. 18

Schluss- und Übergangsbestimmungen

1. Hinsichtlich der nicht in diesem Vertrag vorgesehenen Angelegenheiten gelten die in der gemeinschaftlichen und gesamtstaatlichen Gesetzgebung, im Zivilgesetzbuch enthaltenen oder genannten Rechtsvorschriften, sowie in allen anderen einschlägigen geltenden Bestimmungen und Verordnungen einschließlich derer des Lenkungsbeirats.

1. L'Ente può revocare l'affidamento di tutti i servizi, anche senza il rispetto del termine di preavviso di 6 mesi di cui all'art. 4, in caso di inadempimento e per sopravvenute gravi e motivate esigenze di pubblico interesse.

Art. 16

Regime fiscale

1. L'imposta di bollo relativa al presente contratto è a carico delle parti in misura uguale.

2. Il presente Contratto rientra fra quelli per i quali non vi è l'obbligo di registrazione ai sensi dell'art. 7 del D.P.R. 26 aprile 1986, n. 131 e dell'art. 5 della tabella allegata, trattandosi di scrittura privata non autenticata, non avente autonomo contenuto patrimoniale e comunque riguardante prestazioni soggette ad I.V.A. Conseguentemente sarà sottoposto a registrazione solo in caso d'uso e le spese di registrazione saranno poste interamente a carico della parte richiedente.

Art. 17

Comunicazioni

Le parti danno atto che le comunicazioni relative alla gestione del presente Contratto, dovranno essere effettuate ai seguenti recapiti, salvo quanto disposto dagli allegati relativi ai singoli servizi:

- per la Società, tel. 0471 316400 fax. 0471 316491 mail e PEC info@altoadigeriscossioni.it – se.aar.bz@legalmail.it ;

- per l'Ente: Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico tel. 0471 418300 fax. 0471 418329 e- mail aswe.asse@provincia.bz.it e PEC aswe.asse@pec.prov.bz.it

Art. 18

Norme finali e transitorie

1. Per quanto non previsto nel presente Contratto, trovano applicazione le norme contenute o richiamate nella legislazione comunitaria e nazionale, nel codice civile e in tutte le altre disposizioni e regolamenti vigenti in materia compreso quello proprio del Comitato di indirizzo.

Digitale Unterzeichnung der Parteien

Der vorliegende Vertrag und seine Anlagen werden mit digitalen Unterschriften unterzeichnet und digital archiviert.

Die Gesellschaft/la Società

Sottoscrizione digitale delle parti

Il presente contratto e i suoi allegati vengono sottoscritti con firma digitale e conservati digitalmente.

Die Körperschaft/l'Ente